



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul 181 (XXV) — Nr. 608

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 30 septembrie 2013

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE	
Decizia nr. 381 din 25 septembrie 2013 referitoare la obiecția de neconstituționalitate a Legii pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 55/2013 privind unele măsuri fiscal-bugetare și pentru modificarea unor acte normative	2–5
HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
727. — Hotărâre privind aprobarea Normelor metodologice de punere în aplicare a prevederilor Convenției nr. 16 a Comisiei Internaționale de Stare Civilă referitoare la eliberarea extraselor multilingve ale actelor de stare civilă, semnată la Viena la 8 septembrie 1976	6–16

DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE**CURTEA CONSTITUȚIONALĂ****DECIZIA Nr. 381**

din 25 septembrie 2013

**referitoare la obiecția de neconstituționalitate a Legii pentru aprobarea
Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 55/2013 privind unele măsuri fiscal-bugetare
și pentru modificarea unor acte normative**

Augustin Zegrean	— președinte
Valer Dorneanu	— judecător
Petre Lăzăroiu	— judecător
Mircea Ștefan Minea	— judecător
Iulia Antoanella Motoc	— judecător
Mona-Maria Pivniceru	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Doina Suliman	— magistrat-asistent-șef

Cu Adresa nr. 3.955 din 27 iunie 2013, secretarul general al Senatului a trimis Curții Constituționale sesizarea formulată de 35 de senatori, în conformitate cu prevederile art. 146 lit. a) din Constituție și art. 15 din Legea nr. 47/1992 privind organizarea și funcționarea Curții Constituționale, pentru exercitarea controlului de constituționalitate asupra Legii pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 55/2013 privind unele măsuri fiscal-bugetare și pentru modificarea unor acte normative.

Sesizarea de neconstituționalitate a fost înregistrată la Curtea Constituțională cu nr. 2.456 din 27 iunie 2013 și constituie obiectul Dosarului nr. 437A/2013.

La sesizare a fost anexată, în copie, Legea pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 55/2013 privind unele măsuri fiscal-bugetare și pentru modificarea unor acte normative.

De asemenea, s-a anexat lista cuprinzând semnăturile celor 35 de senatori. Potrivit acestei liste, autorii sesizării de neconstituționalitate sunt următorii: Ion Ariton, Viorel-Riceard Badea, Marius Bălu, Vasile Blaga, Anca-Daniela Boagiu, Gigi-Christian Chiru, Mărinică Dincă, Daniel-Cristian Florian, Gheorghe Flutur, Găvrilă Ghilea, Traian-Constantin Igaș, Marius Ovidiu Isăilă, Dan-Mihai Marian, Dumitru Oprea, Emil-Marius Pașcan, Alexandru Pereș, Nicolae-Vlad Popa, Cristian Rădulescu, Mihai-Ciprian Rogoian, Alin-Păunel Tișe, Valeriu Todirașcu, Mihai-Răzvan Ungureanu, Andrei-Liviu Volosevici, Ionel Agrigoroaei, Dan-Aurel Ioniță, Teiu Păunescu, Iulian Cristache, Florinel Dumitrescu, Nicolae Marin, Florinel Butnaru, Ion-Simeon Purec, Dumitru-Marcel Bujor, Ioan Iovescu, Marius Coste și Haralambie Vochițoiu.

Prin sesizare, autorii acesteia solicită Curții să se pronunțe asupra constituționalității Legii pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 55/2013 privind unele măsuri fiscal-bugetare și pentru modificarea unor acte normative, susținând că aceasta este neconformă cu prevederile constituționale ale art. 1 alin. (3) și (5) și art. 115 alin. (4), aducând, în acest sens, în esență, următoarele argumente:

1. Legea supusă controlului de constituționalitate contravine prevederilor constituționale ale art. 115 alin. (4), deoarece, „în concret, nu există o situație extraordinară care să determine urgența adoptării unor reglementări în domeniu”.

Astfel, consideră că „niciunul dintre argumentele precizate în Nota de fundamentare nu prezintă, în lumina jurisprudenței Curții Constituționale, condițiile prevăzute de art. 115 alin. (4) din Constituție”.

În susținerea acestei critici de neconstituționalitate sunt invocate deciziile Curții Constituționale nr. 65 din 20 iunie 1995, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 129 din 28 iunie 1995, și nr. 83 din 19 mai 1998, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 211 din 8 iunie 1998.

Totodată, apreciază că „situația în care a fost emisă ordonanța de urgență în cauză nu poate fi extraordinară, pentru că nu a fost aprobată în vederea evitării unei grave atingeri aduse interesului public, ci în vederea reorganizării unor instituții de control și supraveghere financiară [...]. În realitate, [...] s-a urmărit înlocuirea conducerilor acestora cu altele desemnate de actuala majoritate parlamentară [...]. Scopul unei asemenea schimbări de conduceri este evident și în niciun caz nu putea genera urgența reglementării criticate de neconstituționalitate”.

2. Autorii sesizării consideră neconstituțională această lege, deoarece contravine prevederilor constituționale ale art. 1 alin. (3) și (5).

În acest sens, susțin că „nici legea de aprobare și nici ordonanța de urgență a Guvernului [...] nu prevăd o repartizare a membrilor Consiliului Autorității de Supraveghere Financiară în funcție de configurația politică a Parlamentului, motiv pentru care toți cei 11 membri ai acestui Consiliului pot fi desemnați dintre membrii partidelor politice care formează majoritatea parlamentară actuală, propunerile opoziției parlamentare putând fi total ignorate, ceea ce de altfel s-a întâmplat în realitate”.

Apreciază că prin selectarea efectuată de comisiile parlamentare „va avea loc o adevărată eliminare a reprezentanților propuși de opoziția parlamentară, ceea ce reprezintă o înlăturare a unui element de conținut al principiului constituțional al democrației, și anume necesitatea unui sistem social pluralist”. Consideră că „o asemenea înlăturare are la bază chiar ignorarea voinței politice a peste 30% din electorat, mai ales că democrația dimensionează atât organizarea și funcționarea puterii, cât și modul de viață al cetățenilor”.

De asemenea, arată că „prin textele de lege și de ordonanță de urgență criticate se creează posibilitatea ca acel criteriu legal pentru selectarea membrilor Consiliului, și anume experiența profesională, fără să se prevadă și un altul, cel al configurației politice a Parlamentului, să poată fi înlocuit cu cel al apartenenței politice sau cu cel al sorgintei propunerii politice a candidaților”, astfel că aceste texte devin „nepredictibile”.

În conformitate cu dispozițiile art. 16 alin. (2) din Legea nr. 47/1992 privind organizarea și funcționarea Curții Constituționale, sesizarea a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, precum și Guvernului, pentru a transmite punctele lor de vedere asupra sesizării de neconstituționalitate.

Președintele Camerei Deputaților, cu Adresa nr. 2/4.467 din 19 august 2013, înregistrată la Curtea Constituțională cu nr. 3.010 din 19 august 2013, a transmis punctul său de vedere asupra sesizării de neconstituționalitate, apreciind că susținerile autorilor criticii sunt neîntemeiate, motiv pentru care solicită respingerea sesizării.

În acest sens, referitor la critica ce vizează încălcarea prevederilor constituționale ale art. 115 alin. (4), președintele Camerei Deputaților arată, în esență, că scopul adoptării Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 55/2013 reiese atât din preambulul acesteia, cât și din expunerea de motive ce însoțește proiectul de lege pentru aprobarea acestei ordonanțe.

Astfel, se poate constata că elementele avute în vedere cu ocazia emiterii ordonanței de urgență „vizează interesul general public, în sensul în care impun adoptarea de soluții imediate în vederea evitării unei grave atingeri aduse acestuia”, aspectele invocate de Guvern constituind o situație extraordinară a cărei reglementare nu poate fi amânată, în sensul jurisprudenței Curții Constituționale concretizate prin Decizia nr. 271/2012, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 332 din 16 mai 2012, și Decizia nr. 864/2012, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 853 din 18 decembrie 2012.

Cât privește critica referitoare la înfrângerea prevederilor art. 1 alin. (3) și (5) din Constituție, președintele Camerei Deputaților arată, în esență, că „Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 93/2012 nu stabilește că ocuparea funcțiilor de membru în Consiliul Autorității de Supraveghere Financiară se face potrivit configurației politice și ponderii în Parlament a grupurilor parlamentare, astfel cum prevăd alte legi organice de organizare și funcționare a activității altor autorități sau instituții publice”. Apreciază că „intenția legiuitorului a fost foarte clară și a avut în vedere tocmai înlăturarea factorului politic, evitând în acest fel schimbarea organelor de conducere ale Autorității de Supraveghere Financiară ori de câte ori s-ar schimba configurația politică a Parlamentului”.

În continuare, menționează că Autoritatea de Supraveghere Financiară este o instituție independentă, de specialitate, iar nu un organism politic. Totodată, subliniază faptul că „desemnarea și votul membrilor Consiliului sunt determinate exclusiv de opțiunile parlamentarilor, în baza mandatului lor reprezentativ, iar în virtutea art. 69 alin. (2) din Constituția României, republicată, orice mandat imperativ este nul”.

În aceste condiții, președintele Camerei Deputaților consideră că nu se poate reține o încălcare a art. 1 alin. (3) și (5) din Constituție și că „se poate observa respectarea întocmai a prevederilor constituționale, prin aplicarea strictă a prevederilor legale în procedura numirii membrilor Consiliului Autorității de Supraveghere Financiară”.

În acest sens, invocă Decizia Curții Constituționale nr. 1.094/2012 referitoare la sesizarea de neconstituționalitate a Hotărârii Parlamentului României nr. 44/2012 privind numirea unor membri ai Consiliului Național al Audiovizualului.

În final, precizează că, „în ce privește pretinsa încălcare a art. 1 alin. (3) din Legea supremă, autorii sesizării nu au individualizat care anume prevederi din cuprinsul acestei norme, deosebit de complexă, ar fi fost nerespectate prin legea atacată”.

Guvernul, în punctul său de vedere comunicat cu nr. 5/4.251/2013 și înregistrat la Curtea Constituțională cu nr. 2.752 din 17 iulie 2013, consideră că sesizarea este neîntemeiată.

În acest sens, apreciază că din cuprinsul sesizării rezultă faptul că autorii acesteia nu aduc critici referitoare la neconstituționalitatea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 55/2013 sau a legii de aprobare a acesteia, ci, în realitate, solicită completarea acestor acte normative prin „introducerea unor noi dispoziții care să prevadă selectarea membrilor Consiliului Autorității de Supraveghere Financiară în funcție de configurația politică a Parlamentului”.

Referitor la acest aspect, Guvernul arată că instanța constituțională, prin Decizia nr. 849/2012, a statuat că formularea unor argumente ce tind la modificarea legislativă a textului de lege criticat nu poate constitui o veritabilă critică de neconstituționalitate, deoarece, „în exercitarea rolului său de garant al Constituției, Curtea Constituțională nu se poate transforma în legiuitor pozitiv fără a încălca astfel dispozițiile art. 61 alin. (1) din Legea fundamentală, potrivit cărora Parlamentul este unica autoritate legiuitoare a țării”.

În ceea ce privește reglementarea potrivit căreia „*Membrii consiliului A.S.F. sunt numiți de Parlament, în ședința comună a celor două Camere, la propunerea comună a Comisiei pentru buget, finanțe, activitate bancară și piață de capital și a Comisiei economice, industrie și servicii din Senat și, respectiv, a Comisiei buget, finanțe și bănci și a Comisiei pentru politica economică, reformă și privatizare din Camera Deputaților*”, Guvernul precizează ca aceasta nu a fost introdusă prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 55/2013, ci prin art. 8 alin. (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 93/2012.

Referitor la competența Curții Constituționale de a se pronunța asupra modalității concrete în care Parlamentul a decis numirea membrilor Consiliului Autorității de Supraveghere Financiară, Guvernul consideră relevante deciziile nr. 786/2009 și nr. 413/2010, prin care, cu prilejul exercitării unui control de constituționalitate a priori, Curtea a statuat ca nu este de competența sa analizarea eventualelor încălcări ale Regulamentului ședințelor comune, astfel că „nu își poate extinde controlul și asupra actelor de aplicare a regulamentelor, întrucât ar încălca însuși principiul autonomiei reglementare al celor două Camere, instituit prin art. 64 alin. (1) teza întâi din Legea fundamentală. Analiza Curții este una în drept, fără a viza aspecte de fapt ale procedurii parlamentare”.

De asemenea, Guvernul invocă Decizia nr. 1.466/2009, pronunțată în cadrul controlului exercitat pe calea excepției de neconstituționalitate, prin care Curtea a statuat că, „deși legea a fost adoptată după o procedură parlamentară discutabilă, nu este de competența instanței constituționale să controleze modalitatea în care sunt puse în aplicare Regulamentele celor două Camere ale Parlamentului în procesul legislativ”.

În fine, cât privește înfrângerea art. 115 alin. (4) din Constituție, Guvernul consideră că și-a justificat intervenția legislativă prin cuprinsul Notei de fundamentare și al preambulului, din care rezultă „necesitatea adoptării imediate a unor măsuri care să conducă la majorarea veniturilor și reducerea cheltuielilor bugetare, precum și la întărirea disciplinei financiare la unitățile sanitare, respectiv reducerea arieratelor conform angajamentelor asumate cu organismele financiare internaționale, adoptarea acestor măsuri în regim de urgență impunându-se, având în vedere riscul unor potențiale presiuni asupra veniturilor și cheltuielilor bugetului general consolidat”.

Președintele Senatului nu a comunicat punctul său de vedere asupra sesizării de neconstituționalitate.

CURTEA,

examinând sesizarea de neconstituționalitate, punctele de vedere ale președintelui Camerei Deputaților și Guvernului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, dispozițiile legii criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. a) din Constituție și ale art. 1, 10, 15, 16 și 18 din Legea nr. 47/1992 privind organizarea și funcționarea Curții Constituționale, să soluționeze sesizarea de neconstituționalitate formulată de 35 de senatori.

Obiectul controlului de constituționalitate îl constituie dispozițiile Legii pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 55/2013 privind unele măsuri fiscal-bugetare și pentru modificarea unor acte normative, dispoziții care au următorul cuprins:

„**Articol unic.** — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 55 din 4 iunie 2013 privind unele măsuri fiscal-bugetare și pentru modificarea unor acte normative, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 331 din 6 iunie 2013, cu următoarele modificări și completări:

1. La articolul I, înainte de punctul 1 se introduce un nou punct, cu următorul cuprins:

«La articolul 6, alineatul (2) va avea următorul cuprins:

(2) Reglementările A.S.F. pot fi sub forma de hotărâri, regulamente, norme și instrucțiuni.»

2. La articolul I, după punctul 4 se introduce un nou punct, pct. 4¹, cu următorul cuprins:

«4¹. La articolul 17, după alineatul (2) se introduce un nou alineat, alin. (3), cu următorul cuprins:

(3) Comisia pentru buget, finanțe, activitate bancară și piața de capital din Senat poate dispune oricând verificarea activităților A.S.F.»

3. La articolul I, punctul 5 se abrogă.

4. La articolul I, după punctul 5 se introduc două noi puncte, pct. 6 și 7, cu următorul cuprins:

«6. Articolul 23 va avea următorul cuprins:

Art. 23. — A.S.F. preia numărul de posturi și personalul Comisiei Naționale a Valorilor Mobiliare, Comisiei de Supraveghere a Asigurărilor și Comisiei de Supraveghere a Sistemului de Pensii Private.

7. La articolul 24, după alineatul (1) se introduce un nou alineat, alin. (1¹), cu următorul cuprins:

„(1¹) Prin derogare de la prevederile Legii nr. 571/2003 privind Codul fiscal, cu modificările și completările ulterioare, cota de impozit pe venit este de 85% pentru veniturile reprezentând salarii/indemnizații/sume compensatorii acordate, în condițiile legii, cu ocazia încetării contractului de muncă, raportului de serviciu sau mandatului angajaților cu funcții de conducere sau persoanelor care au fost numite în calitate de membri în cadrul Consiliului A.S.F. sau în cadrul autorităților care se reorganizează potrivit art. 1 alin. (2).»

5. Articolul II se abrogă.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor articolului 75 și ale articolului 76 alineatul (1) din Constituția României, republicată.”

Autorii sesizării susțin că această lege contravine prevederilor constituționale ale art. 1 alin. (3) și (5) și ale art. 115 alin. (4), care au următorul cuprins:

— Art. 1 alin. (3) și (5): „(3) România este stat de drept, democratic și social, în care demnitatea omului, drepturile și libertățile cetățenilor, libera dezvoltare a personalității umane, dreptatea și pluralismul politic reprezintă valori supreme, în spiritul tradițiilor democratice ale poporului român și idealurilor Revoluției din decembrie 1989, și sunt garantate. [...]”

(5) În România, respectarea Constituției, a supremației sale și a legilor este obligatorie.”;

— Art. 115 alin. (4): „Guvernul poate adopta ordonanțe de urgență numai în situații extraordinare a căror reglementare nu poate fi amânată, având obligația de a motiva urgența în cuprinsul acestora.”

Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 55/2013, aprobată cu modificări și completări prin legea supusă controlului de constituționalitate, are ca obiect modificarea și completarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 93/2012 privind înființarea, organizarea și funcționarea Autorității de

Supraveghere Financiară, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 874 din 21 decembrie 2012, aprobată, cu modificări și completări, prin Legea nr. 113/2013, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 234 din 23 aprilie 2013, și modificarea Legii nr. 95/2006 privind reforma în domeniul sănătății, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 372 din 28 aprilie 2006, cu modificările și completările ulterioare.

Totodată, prin derogare de la prevederile din Legea nr. 571/2003 privind Codul fiscal, cu modificările și completările ulterioare, cota de impozit pe venit este de 85% pentru veniturile reprezentând salarii/indemnizații/sume compensatorii acordate, în condițiile legii, cu ocazia încetării contractului de muncă, raportului de serviciu sau mandatului, angajaților cu funcții de conducere sau persoanelor care sunt numite în calitate de membru în cadrul Consiliului Autorității de Supraveghere Financiară sau în cadrul autorităților care se reorganizează potrivit art. 1 alin. (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 93/2012.

1. Analizând obiecția de neconstituționalitate, în ceea ce privește criticile de neconstituționalitate extrinsecă formulate prin raportare la prevederile constituționale ale art. 115 alin. (4) referitoare la situațiile în care Guvernul poate adopta ordonanțe de urgență, autorii criticii susțin că emiterea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 55/2013 nu a fost justificată de existența, „în concret”, a unei situații extraordinare, a cărei reglementare nu putea fi amânată.

Referitor la exigențele constituționale cuprinse în art. 115 alin. (4) din Constituție privind existența unei situații extraordinare, care să justifice urgența adoptării unei ordonanțe de urgență, în jurisprudența sa în materie, concretizată prin Decizia nr. 255 din 11 mai 2005, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 511 din 16 iunie 2005, și Decizia nr. 1.008 din 7 iulie 2009, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 507 din 23 iulie 2009, Curtea a statuat că situația extraordinară exprimă un grad mare de abatere de la obișnuit sau comun, iar pentru îndeplinirea cerințelor prevăzute de art. 115 alin. (4) din Constituție este necesară existența unei stări de fapt obiective, cuantificabile, independente de voința Guvernului, care pune în pericol un interes public.

Raportând aceste criterii de analiză la cauza prezentă, Curtea reține că, în preambulul Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 55/2013, această intervenție legislativă este justificată de Guvern prin faptul că „un criteriu determinant în stabilirea obiectivelor și strategiilor guvernamentale este cel al concordanței cu responsabilitățile pe care România și le-a asumat prin semnarea acordurilor de împrumut cu organisme financiare internaționale”, astfel că acesta „trebuie să promoveze un set coerent de politici macroeconomice și măsuri de menținere a stabilității financiare a țării, care să asigure încadrarea în țintele de deficit stabilite”. De aceea, „sunt necesare o serie de măsuri care să vizeze atât majorarea veniturilor bugetare, cât și reducerea cheltuielilor bugetare, adoptarea acestor măsuri în regim de urgență se impune având în vedere riscul unor potențiale presiuni asupra veniturilor și cheltuielilor bugetului general consolidat”. Aceste măsuri „vizează interesul general public și constituie situații de urgență și extraordinare a căror reglementare nu poate fi amânată”.

Curtea acceptă că aceste împrejurări se circumscriu „situații extraordinare”, în sensul celor reținute în jurisprudența Curții cu privire la această noțiune, deoarece sunt de natură să determine periclitarea interesului public, afectarea funcționării normale a autorităților statului, precum și riscul de destabilizare financiară a țării, situație care impune necesitatea adoptării unor măsuri legislative urgente în vederea prevenirii acestor pericole.

Astfel, elementele cuprinse în preambulul Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 55/2013 pot fi considerate ca justificând atât oportunitatea, rațiunea și utilitatea reglementării, cât și existența unei situații extraordinare a cărei reglementare nu poate fi amânată.

Prin urmare, adoptarea reglementării în cauză, pe calea unei ordonanțe de urgență, îndeplinește exigențele impuse de textul constituțional al art. 115 alin. (4). Prin respectarea acestor condiții la emiterea ordonanței de urgență se respectă și prevederile art. 1 alin. (5) din Constituție.

2. De asemenea, prin sesizare, se consideră că reglementările supuse controlului sunt „nepredictibile” și încalcă art. 1 alin. (3) și (5) din Constituție, prin omiterea posibilității numirii membrilor Consiliului Autorității de Supraveghere Financiară în funcție de configurația politică a Parlamentului. De aceea, autorii criticii solicită completarea acestor reglementări prin introducerea unor noi dispoziții care să prevadă selectarea membrilor Consiliului Autorității de Supraveghere Financiară în funcție de configurația politică a Parlamentului.

Examinând cauza sub acest aspect, Curtea constată că, în realitate, nu se pune problema unei omisiuni de reglementare, ci aceea a unei opțiuni a legiuitorului. Numai Parlamentul poate hotărî, în limitele prevăzute în Legea fundamentală, asupra conținutului reglementărilor legale și oportunității adoptării acestora, iar statul de drept, a cărui existență este reglementată prin art. 1 alin. (3) din Constituție, impune recunoașterea de către fiecare putere a actelor și măsurilor luate de celelalte puteri.

Așa fiind, pentru a stabili dacă această opțiune a legiuitorului încalcă sau nu prevederile constituționale ale art. 1 alin. (3) și (5), sesizarea de neconstituționalitate ce face obiectul prezentului dosar urmează să fie analizată prin raportare la aceste norme constituționale.

Curtea Constituțională s-a mai pronunțat asupra unei critici identice, prin Decizia nr. 335 din 4 iulie 2013, publicată în

Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 429 din 15 iulie 2013, referitoare la sesizarea de neconstituționalitate a Hotărârii Parlamentului României nr. 54/2013 privind numirea membrilor Consiliului Autorității de Supraveghere Financiară, prilej cu care a constatat că invocarea art. 1 alin. (3) și (5) din Constituție era pur formală, iar nu efectivă și relevantă din punct de vedere constituțional.

De altfel, și în prezenta cauză autorii sesizării nu au individualizat contradicția dintre cuprinsul acestei norme constituționale și actele normative supuse controlului de constituționalitate, astfel că și în acest caz invocarea art. 1 alin. (3) și (5) din Constituție este pur formală, fără semnificație constituțională.

Susținerea autorilor sesizărilor referitoare la faptul că prin selectarea efectuată de comisiile parlamentare poate avea loc o adevărată eliminare a reprezentanților propuși de opoziția parlamentară nu constituie un impediment de natură constituțională pentru numirile membrilor Consiliului Autorității de Supraveghere Financiară, în situația în care sunt respectate criteriile legale pentru selectarea membrilor Consiliului.

În fine, Curtea constată că reglementările legale criticate întrunesc exigențele de claritate, precizie și previzibilitate stabilite potrivit art. 8 alin. (4) teza întâi și art. 36 alin. (1) din Legea nr. 24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative și impuse de jurisprudența Curții Constituționale și a Curții Europene a Drepturilor Omului, fiind astfel compatibile cu prevederile constituționale ale art. 1 alin. (5) privind principiul respectării Constituției, a supremației sale și a legilor.

Având în vedere considerentele expuse, Curtea constată că Legea pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 55/2013 privind unele măsuri fiscal-bugetare și pentru modificarea unor acte normative este constituțională.

În temeiul art. 146 lit. a) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 11 alin. (1) lit. A.a), al art. 15 alin. (1) și al art. 18 alin. (2) din Legea nr. 47/1992,

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge, ca neîntemeiată, obiecția de neconstituționalitate formulată de 35 de senatori și constată că Legea pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 55/2013 privind unele măsuri fiscal-bugetare și pentru modificarea unor acte normative este constituțională în raport cu criticile formulate.

Definitivă și general obligatorie.

Decizia se comunică Președintelui României și se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Pronunțată în ședința din data de 25 septembrie 2013.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE

AUGUSTIN ZEGREAN

Magistrat-asistent-șef,

Doina Suliman

HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRĂRE

privind aprobarea Normelor metodologice de punere în aplicare a prevederilor Convenției nr. 16 a Comisiei Internaționale de Stare Civilă referitoare la eliberarea extraselor multilingve ale actelor de stare civilă, semnată la Viena la 8 septembrie 1976

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 2 din Legea nr. 65/2012 pentru aderarea României la Convenția nr. 16 a Comisiei Internaționale de Stare Civilă referitoare la eliberarea extraselor multilingve ale actelor de stare civilă, semnată la Viena la 8 septembrie 1976,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă Normele metodologice de punere în aplicare a prevederilor Convenției nr. 16 a Comisiei Internaționale de Stare Civilă referitoare la eliberarea extraselor multilingve ale actelor de stare civilă, semnată la Viena la 8 septembrie 1976, prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — (1) Prezenta hotărâre intră în vigoare la 30 de zile de la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I.

(2) Prin excepție de la alin. (1), dispozițiile art. 21 alin. (1) din anexă intră în vigoare la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I, a prezentei hotărâri.

PRIM-MINISTRU
VICTOR-VIOREL PONTA

Contrasemnează:

Ministrul afacerilor interne,
Radu Stroe

Viceprim-ministru, ministrul dezvoltării regionale
și administrației publice,
Nicolae-Liviu Dragnea

Viceprim-ministru,
Gabriel Oprea

Viceprim-ministru, ministrul finanțelor publice,
Daniel Chițoiu

p. Ministrul delegat pentru buget,
Gheorghe Gherghina,
secretar de stat

p. Ministrul afacerilor externe,
George Ciamba,
secretar de stat

București, 25 septembrie 2013.
Nr. 727.

ANEXĂ

NORME METODOLOGICE

de punere în aplicare a prevederilor Convenției nr. 16 a Comisiei Internaționale de Stare Civilă referitoare la eliberarea extraselor multilingve ale actelor de stare civilă, semnată la Viena la 8 septembrie 1976

CAPITOLUL I

Dispoziții generale

Art. 1. — (1) Normele metodologice de punere în aplicare a prevederilor Convenției nr. 16 a Comisiei Internaționale de Stare Civilă referitoare la eliberarea extraselor multilingve ale actelor de stare civilă, semnată la Viena la 8 septembrie 1976, denumite în continuare *norme metodologice*, sunt elaborate în scopul punerii în aplicare în mod unitar a prevederilor Convenției nr. 16 a Comisiei Internaționale de Stare Civilă referitoare la eliberarea

extraselor multilingve ale actelor de stare civilă, semnată la Viena la 8 septembrie 1976, denumită în continuare *Convenția nr. 16*, de către:

a) personalul cu atribuții în domeniul stării civile din cadrul serviciilor publice comunitare de evidență a persoanelor;

b) ofițerii de stare civilă din cadrul primăriilor unităților administrativ-teritoriale în care nu sunt constituite astfel de servicii;

c) personalul din cadrul Direcției pentru Evidența Persoanelor și Administrarea Bazelor de Date din Ministerul Afacerilor Interne.

(2) Prezentele norme metodologice stabilesc și măsurile ce trebuie întreprinse pentru a se asigura că:

a) extrasele multilingve ale actelor de stare civilă eliberate de serviciile publice comunitare de evidență a persoanelor, precum și de către ofițerii de stare civilă din cadrul primăriilor unităților administrativ-teritoriale îndeplinesc condițiile necesare pentru a putea fi recunoscute de către statele părți la Convenția nr. 16;

b) extrasele multilingve ale actelor de stare civilă eliberate de autoritățile competente ale statelor părți la Convenția nr. 16 sunt recunoscute de către autoritățile și instituțiile publice române ca având aceeași valoare juridică ca și certificatele/extrasele de stare civilă emise de statele părți la Convenția nr. 16.

Art. 2. — (1) Extrasele multilingve ale actelor de stare civilă privind nașterea, căsătoria sau decesul, denumite în continuare *extrase multilingve*, eliberate de autoritățile române, sunt documente cu aceeași putere doveditoare ca și certificatele de stare civilă și se folosesc de către titulari și persoanele îndreptățite în fața autorităților străine din statele părți la Convenția nr. 16.

(2) Extrasele multilingve eliberate de autoritățile române pot fi folosite de către cetățenii români aflați în străinătate inclusiv în fața misiunilor diplomatice și oficiilor consulare ale României, cu excepția situației când necesitatea prezentării certificatului de stare civilă în original în fața acestor autorități este prevăzută în mod expres prin dispozițiile legale în vigoare.

(3) Forma și conținutul extraselor multilingve eliberate de autoritățile române sunt prevăzute în anexele nr. 1—3.

Art. 3. — (1) Ministerul Afacerilor Interne, prin Direcția pentru Evidența Persoanelor și Administrarea Bazelor de Date, denumită în continuare *D.E.P.A.B.D.*, asigură tipărirea extraselor multilingve.

(2) Documentele prevăzute la alin. (1) se distribuie, la cerere, contra cost, serviciilor publice comunitare județene de evidență a persoanelor și Direcției Generale de Evidență a Persoanelor a Municipiului București.

(3) Instituțiile prevăzute la alin. (2) distribuie, la cerere, contra cost, extrase multilingve serviciilor publice comunitare locale de evidență a persoanelor, denumite în continuare *S.P.C.L.E.P.*, precum și primăriilor unităților administrativ-teritoriale în care nu sunt constituite astfel de servicii.

Art. 4. — Extrasele multilingve ale actelor de stare civilă eliberate în condițiile Convenției nr. 16 de către autoritățile competente ale statelor părți la această convenție, altele decât România, sunt recunoscute de către autoritățile și instituțiile publice române fără traducere, legalizare sau altă formalitate echivalentă și se utilizează în aceleași condiții ca și certificatele de stare civilă.

Art. 5. — (1) Prelucrarea datelor cu caracter personal în exercitarea atribuțiilor de stare civilă referitoare la eliberarea extraselor multilingve se face cu respectarea prevederilor Legii nr. 677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la

prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, cu modificările și completările ulterioare.

(2) Autoritățile și instituțiile care prelucrează date cu caracter personal în domeniul prezentelor norme metodologice au obligația de a asigura protejarea datelor cu caracter personal și a documentelor împotriva distrugerii accidentale sau ilegale, pierderii, modificării, dezvăluirii sau accesului neautorizat și împotriva oricărei forme de prelucrare ilegală.

CAPITOLUL II

Eliberarea extraselor multilingve

Art. 6. — (1) Extrasele multilingve se eliberează în baza actelor de stare civilă aflate în arhiva proprie sau, după caz, pe baza registrelor întocmite de parohii, ca urmare a unei cereri adresate S.P.C.L.E.P. ori primăriilor unităților administrativ-teritoriale în care nu sunt constituite astfel de servicii. Modelul cererii privind eliberarea extraselor multilingve este prevăzut în anexa nr. 4.

(2) Cererea privind eliberarea extrasului multilingv poate fi adresată S.P.C.L.E.P. ori, după caz, primăriei unității administrativ-teritoriale:

- a) care are în păstrare actul de stare civilă; sau
- b) de la locul de domiciliu/reședință al solicitantului.

Art. 7. — (1) Extrasele multilingve ale actelor de stare civilă privind nașterea și/sau căsătoria se eliberează titularilor sau reprezentanților legali ai acestora, iar extrasele multilingve ale actelor de stare civilă privind decesul se eliberează membrilor familiei ori altor persoane îndreptățite. Extrasele multilingve se pot elibera și altor persoane împuternicite prin procură specială.

(2) Cetățenii români cu domiciliul în România se legitimează, în vederea eliberării extraselor multilingve, cu actul de identitate aflat în termen de valabilitate.

(3) Minorii în vârstă de peste 14 ani, deținători sau nu ai unui act de identitate, au dreptul să solicite și să primească extrase multilingve de naștere sau de căsătorie în nume propriu, asistați, după caz, de unul dintre părinți sau de tutore, care semnează cererea prevăzută la art. 6.

(4) Cetățenii statelor membre ale Uniunii Europene și ai Confederației Elvețiene ale căror acte de stare civilă sunt înregistrate în România se legitimează, în vederea eliberării extraselor multilingve, cu documente de identitate eliberate de statele ai căror cetățeni sunt sau cu pașaport, aflate în termen de valabilitate.

(5) Cetățenii români cu domiciliul în străinătate și străinii ale căror acte de stare civilă sunt înregistrate în România se legitimează, în vederea eliberării extraselor multilingve, cu pașaport valabil.

(6) Apatrizii ale căror acte de stare civilă sunt înregistrate în România se legitimează, în vederea eliberării extraselor multilingve, cu permis de ședere temporar sau pe termen lung ori, după caz, cu pașaport aflat în termen de valabilitate, emis în baza Convenției privind statutul apatrizilor, adoptată la New York la 28 septembrie 1954, la care România a aderat prin Legea nr. 362/2005.

Art. 8. — (1) Atât la primirea cererii prevăzute la art. 6 alin. (1), cât și la eliberarea extrasului multilingv, personalul cu atribuții pe linie de stare civilă din cadrul instituției care primește cererea, respectiv care eliberează extrasul multilingv, este

b) cetățeni români cu domiciliul sau reședința în străinătate, care s-au adresat misiunilor diplomatice și oficiilor consulare ale României sau Ministerului Afacerilor Interne;

c) apatrizi care s-au adresat misiunilor diplomatice și oficiilor consulare ale României sau Ministerului Afacerilor Interne și ale căror acte și fapte de stare civilă s-au produs și s-au înregistrat în România.

Art. 16. — D.E.P.A.B.D., prin Serviciul Central de Stare Civilă, poate primi cereri de procurare a extraselor multilingve, pentru persoanele prevăzute la art. 15, prin intermediul:

a) misiunilor diplomatice și al oficiilor consulare străine acreditate în România, pentru cetățenii statelor pe care le reprezintă;

b) misiunilor diplomatice și al oficiilor consulare ale României, pentru cetățenii români cu domiciliul sau reședința în străinătate și pentru apatrizi;

c) Ministerului Afacerilor Interne, pentru cetățenii români cu domiciliul sau reședința în străinătate și apatrizii care s-au adresat direct acestei instituții.

Art. 17. — (1) Transmiterea de către D.E.P.A.B.D. a extraselor multilingve către solicitanți se face în una dintre următoarele modalități:

a) cu adresă scrisă, prin Ministerul Afacerilor Externe, dacă eliberarea extraselor multilingve a fost solicitată prin intermediul misiunilor diplomatice și oficiilor consulare ale României sau Ministerului Afacerilor Interne, de către cetățeni români cu domiciliul sau reședința în străinătate sau de către apatrizi;

b) cu notă verbală, dacă eliberarea extraselor multilingve a fost solicitată prin intermediul misiunilor diplomatice și oficiilor consulare străine acreditate în România, potrivit convențiilor la care țara noastră este parte, de către cetățeni străini ale căror acte și fapte de stare civilă s-au produs și s-au înregistrat în România.

(2) Dispozițiile art. 8 alin. (4) nu se aplică în cazul eliberării extraselor multilingve solicitanților prevăzuți la alin. (1).

Art. 18. — În cazul în care extrasele multilingve solicitate nu pot fi eliberate deoarece registrele de stare civilă lipsesc sau sunt distruse ori nu s-au indicat toate datele necesare identificării actului, aceasta se comunică misiunilor diplomatice sau oficiilor consulare străine acreditate în România și Ministerului Afacerilor Externe, după caz, prin notă verbală/adresă.

Art. 19. — În cazul cererilor de procurare și transmitere în străinătate a extraselor multilingve, sunt desfășurate următoarele activități:

a) D.E.P.A.B.D., prin Serviciul Central de Stare Civilă, întreprinde demersurile necesare la primăria unității administrativ-teritoriale în păstrarea căreia se află actul de stare civilă, în vederea procurării extrasului multilingv completat în condițiile prevăzute la art. 12 și 13;

b) în cazul în care registrele de stare civilă au fost predate serviciilor județene ale Arhivelor Naționale/Serviciului Municipiului București al Arhivelor Naționale, primăria unității administrativ-teritoriale prevăzută la lit. a) solicită acestor

instituții eliberarea extrasului de pe actul respectiv, completează extrasul multilingv și îl înaintează la Serviciul Central de Stare Civilă din cadrul D.E.P.A.B.D.;

c) în situația în care se constată lipsa registrului de stare civilă — exemplarul I sau a unor acte din cuprinsul acestuia, primăria unității administrativ-teritoriale prevăzută la lit. a) solicită extras de pe actul aflat în păstrarea structurilor de stare civilă din cadrul serviciului public comunitar județean de evidență a persoanelor, respectiv al Direcției de stare civilă din cadrul Direcției Generale de Evidență a Persoanelor a Municipiului București;

d) în cazul în care actul de stare civilă nu a fost identificat, D.E.P.A.B.D., prin Serviciul Central de Stare Civilă, solicită Direcției Generale de Pașapoarte din cadrul Ministerului Afacerilor Interne efectuarea de verificări în evidențele pe care le deține;

e) D.E.P.A.B.D., prin Serviciul Central de Stare Civilă, redactează nota verbală/adresa de transmitere a extrasului multilingv către misiunea diplomatică sau oficiul consular străin acreditat în România ori, după caz, către Ministerul Afacerilor Externe care a primit cererea de procurare a extraselor multilingve potrivit art. 15 și 16.

CAPITOLUL V

Dispoziții tranzitorii și finale

Art. 20. — (1) Extrasul multilingv greșit completat sau deteriorat se retrage de către instituția care l-a eliberat și se anulează.

(2) Anularea extrasului multilingv se face prin bararea acestuia cu două linii, în diagonală, respectiv „X”, și înscrierea, cu majuscule, a textului „ANULAT”.

(3) De la data retragerii, extrasele multilingve greșit completate sau deteriorate sunt considerate nule.

(4) Extrasele multilingve anulate se distrug, prin ardere, de către personalul cu atribuții de stare civilă din cadrul serviciilor publice comunitare județene de evidență a persoanelor, cu ocazia controlului anual al activității de stare civilă, și se evidențiază în procesul-verbal de control. Numărul extraselor multilingve care urmează a fi distruse se menționează, pe categorii, în procesul-verbal de constatare întocmit cu ocazia controlului.

Art. 21. — (1) Elementele de siguranță ale extrasului multilingv se stabilesc prin ordin al ministrului afacerilor interne, care se emite în termen de 30 de zile de la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I, a hotărârii Guvernului de aprobare a prezentelor norme metodologice.

(2) Adăugarea unor rubrici sau simboluri în cuprinsul extraselor multilingve eliberate de instituțiile prevăzute la art. 6, altele decât cele cuprinse în modelele stabilite în anexele nr. 1—3, este supusă acordului prealabil al Adunării Generale a Comisiei Internaționale de Stare Civilă.

Art. 22. — Anexele nr. 1—5 fac parte integrantă din prezentele norme metodologice.

— Fața I a extrasului —

1	STAT ÉTAT COUNTRY ROMÂNIA	2	SERVICIUL DE STARE CIVILĂ AL SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE CIVIL REGISTRY OFFICE OF
3	EXTRAS AL ACTULUI DE NAȘTERE EXTRAIT DE L'ACTE DE NAISSANCE EXTRACT FROM BIRTH REGISTRATION		Nr. N° No.
4	DATA ȘI LOCUL NAȘTERII DATE ET LIEU DE NAISSANCE DATE AND PLACE OF BIRTH	JO MO AN	
5	NUME NOM NAME		
6	PRENUME PRÉNOMS FORENAMES		
7	SEX SEXE SEX		
	8	TATA PÈRE FATHER	9
			MAMA MÈRE MOTHER
5	NUME NOM NAME		
6	PRENUME PRÉNOMS FORENAMES		
10	ALTE MENȚIUNI CU PRIVIRE LA ACT AUTRES ÉNONCIATIONS DE L'ACTE OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION		
11	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, SIGILIUL DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL	JO MO AN	

SIMBOLURI/SYMBOLS/ZEICHEN/SYMBOLS/SIMBOLOS/ ΣΥΜΒΟΛΑ /SIMBOLI/SYMBOLEN/SIMBOLOS/ İŞARETLER /SIMBOLI

- **Jo** : Zi / Jour / Tag / Day / Dia / Ημέρα / Giorno / Dag / Dia / Gün / Dan
- **Mo** : Luna / Mois / Monat / Month / Mes / Μήν / Mese / Maand / Mes / Ay / Mesec
- **An** : An / Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yil / Godina
- **M** : Masculin / Masculin / Männlich / Masculine / Masculino / Άρρεν / Maschile / Mannelijk / Masculino / Erkek / Muški
- **F** : Feminin / Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / Θήλυ / Femminile / Vrouwelijk / Feminino / Kadın / Ženski
- **Mar** : Căsătorie / Mariage/ Eheschließung/ Marriage/ Matrimonio/ Γάμος/ Matrimonio/ Huwelijk/ Casamento/ Evlenme/ Zaključenje braka
- **Sc** : Separație de corp / Séparation de corps/ Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separacion personal / Χωρισμός από τραπέζης και κοίτης/ Separazione personale/ Scheiding van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Ayrılık / Fizička rastava
- **Div**: Divorț / Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorzio / Echtscheidung / Divórcio / Boşanma / Razvod
- **A** : Anulare / Annulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulacion / Ακύρωσις / Annullamento / Nietigverklaring / AnulacSo / Iptal / Ponistenje
- **D** : Deces / Décès / Tod / Death / Defunción / Θάνατος / Morte / Overlijden / Óbito / Ölüm / Smrt
- **Dm** : Decesul soțului / Décès du mari / Tod des Ehemannes / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanın ölümü / Smrt muža
- **Df** : Decesul soției / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karının ölümü / Smrt žene
- **Né/Née** : Născut-născută / Né-née/ Geborener-Geborene/ Born/ Nacido-Nacida/ Γεννηθείς-Γεννηθείσα/ Nato-Nata/ Geboren/ Nascido-Nascida/ Ndoğumdaki Soyadı/ Roden-Rodena

*) Anexa nr. 1 este reprodusă în facsimil.

— Fața II (verso) a extrasului —

EXTRAS ELIBERAT ÎN APLICAREA CONVENȚIEI SEMNATE LA VIENA LA 8 SEPTEMBRIE 1976*
EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976
EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976
AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENCÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
VIYANADA 8 EYLÜL 1976 TARIHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK İZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

1	Staat/Estado/Κράτος/Stato/Staat/Estado/Devlet/Država
2	Standesamtsbehörde/Registro civil de / Ληξιαρχική 'Αρχή τού (ή τής ή τών)/Servizio dello stato civile/ Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registo civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
3	Auszug aus dem Geburtseintrag Nr / Certificación del acta de nacimiento N°/ 'Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξεως γεννήσεως άριθ / Estratto dell'atto di nascita n. / Uittreksel uit de geboorteakte nr. / Certidão do assento de nascimento n°/ Doğum sicil örneği No. / Izvod iz matične knjige br.
4	Tag und Ort der Geburt / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo do nascita / Geboortedatum en plaats / Data e lugar do nascimento/ Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rodjenja
5	Name / Apellidos / 'Επώνυμον / Cognome / Naam / Apelidos / Soyadı / Prezime
6	Vornamen/ Nombre propio/'Ονόματα /Prenomi/Voornamen/ Nome próprio /Adi/Ime
7	Geschlecht / Sexo / Φύλον / Sesso / Geslacht / Sexo/ Cinsiyeti / Pol
8	Vater / Padre / Πατήρ / Padre / Vader / Pai / Baba / Otac
9	Mutter / Madre / Μητέρα / Madre / Moeder / Mãe / Ana / Majka
10	Andere Angaben aus dem Eintrag/ Otros datos del acta/'Ετεροι έγγραφαί τής πράξεως /Altre enunciazioni dell'atto/Andere vermeldingen van de akte/Outros elementos do assento/ İşleme ait diğer bilgiler /Drugi podaci iz izvoda
11	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel/ Fecha de expedición, firma y sello/ Χρονολογία έκδόσεως, ύπογραφή, σφραγίς / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel/ Data de emissão, assinatura, selo / Veriliş tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pečat

*Conform articolelor 3, 4, 5 și 7 din prezenta Convenție:

- Înscrisurile sunt efectuate cu caractere latine de tipar; ele pot de asemenea să fie înscrise cu caracterele limbii utilizate la întocmirea actului, în temeiul căruia se eliberează extrasul.
- Datele sunt înscrise cu cifre arabe, indicând succesiv ziua, luna și anul. Ziua și luna sunt indicate prin două cifre, iar anul prin patru cifre. Primele nouă zile ale lunii și primele nouă luni ale anului sunt indicate prin cifre de la 01 la 09.
- Denumirea oricărei localități este urmată de denumirea statului unde această localitate este situată, când acest stat nu este cel în care extrasul este eliberat.
- Simbolurile Mar, Se, Div, A, D, Dm și Df sunt urmate de data și locul producerii evenimentului. Simbolul Mar este urmat, în plus, de numele și prenumele soțului/soției.
- Dacă conținutul actului nu permite a completa o rubrică sau o parte a rubricii, acestea devin neutilizabile prin barare.
- Adăugarea unor rubrici sau simboluri este supusă acordului prealabil al Comisiei Internaționale de Stare Civilă.

— Fața I a extrasului —

1	STAT ÉTAT COUNTRY	ROMÂNIA	2	SERVICIUL DE STARE CIVILĂ SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE CIVIL REGISTRY OFFICE OF	
3	EXTRAS AL ACTULUI DE CĂSĂTORIE EXTRAIT DE L'ACTE DE MARIAGE EXTRACT FROM MARRIAGE REGISTRATION			Nr. N° No.	
4	DATA ȘI LOCUL CĂSĂTORIEI DATE ET LIEU DU MARIAGE DATE AND PLACE OF THE MARRIAGE				
			JO	MO	AN
	5	SOȚ MARI HUSBAND	6	SOȚIE FEMME WIFE	
7	NUME ÎNAINTE DE CĂSĂTORIE NOM AVANT LE MARIAGE NAME BEFORE THE MARRIAGE				
8	PRENUME PRÉNOMS FORENAMES				
9	DATA ȘI LOCUL NAȘTERII DATE ET LIEU DE NAISSANCE DATE AND PLACE OF BIRTH		JO	MO	AN
10	NUME DUPĂ CĂSĂTORIE NOM APRÈS LE MARIAGE NAME FOLLOWING MARRIAGE				
11	ALTE MENȚIUNI CU PRIVIRE LA ACT AUTRES ÉNONCIATIONS DE L'ACTE OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION				
12	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, SIGILIUL DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL		JO	MO	AN

SIMBOLURI/SYMBOLS/ZEICHEN/SYMBOLS/SIMBOLOS/SYMBOLAA/SIMBOL/SYMBOLEN/SIMBOLOS/IŞARETLER/SIMBOLI

- **Jo** : Zi / Jour / Tag / Day / Dia / Ημέρα / Giorno / Dag / Dia / Gün / Dan
- **Mo** : Luna / Mois / Monat / Month / Mes / Mřjv / Mese / Maand / Mes / Ay / Mesec
- **An** : An / Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yil / Godina
- **M** : Masculin / Masculin / Mannlich / Masculine / Masculino / 'Appev / Maschile / Mannelijk / Masculino / Erkek / Muški
- **F** : Féminin / Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / Θήλυο / Femminile / Vrouwelijk / Feminino / Kadın / Ženski
- **Sc** : Separație de corp / Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separacion personal / Χωρισμός από τραπεζής και κοίτης / Separazione personale / Scheiding van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Ayrılık / Fizička rastava
- **Div** : Divorț / Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorzio / Echtscheiding / Divórcio / Boşanma / Razvod
- **A** : Anulare / Annulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulacion / Ακύρωσις / Annullamento / Nietigverklaring / AnulaeSo / Iptal / Ponistenje
- **Dm** : Decesul soțului / Décès du mari / Tod des Ehemannes / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος τού συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanın ölüümü / Smrt muža
- **Df** : Decesul soției / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karının ölüümü / Smrt žene
- **Né/Née** : Născut-născută / Né-née / Geborener-Geborene / Born / Nacido-Nacida / Γεννηθείς-Γεννηθείσα / Nato-Nata / Geboren / Nascido-Nascida / Ndoğumdaki Soyadı / Roden-Rodena
- **CM** : Contract matrimonial / Contrat de mariage / Eheliches Güterrecht / Marriage contract / Contrato de matrimonio / Υαμικό σύμφωνο / Contratto di matrimonio / Huwelijkscontract / Convenção nupcial / Evlenme akdi / Bračno imovinsko pravo /

— Fața II (verso) a extrasului —

EXTRAS ELIBERAT ÎN APLICAREA CONVENȚIEI SEMNATE LA VIENA LA 8 SEPTEMBRIE 1976*
EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976
EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976
AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENCÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
VIYANADA 8 EYLÜL 1976 TARİHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK İZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

1	Staat/ Estado/Κράτος/Stato/Staat/Estado/Devlet/Država
2	Standesamtsbehörde/ Registro civil de / Ληξιαρχική 'Αρχή του (ή τής ή τών)/Servizio dello stato civile/ Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registo civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
3	Auszug aus dem Heiratseintrag Nr./ Certificación del acta de matrimonio N.º/ 'Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξεως γάμων άριθ. /Estratto dell'atto di matrimonio n./Uittreksel uit de huwelijksakte nr./ Certidão do assento de casamento n.º/ Evlenme sicil örneği No./ Izvod iz matične knjige vjenčanih br.
4	Tag und Ort der Eheschließung / Fecha y lugar del matrimonio/ Χρονολογία και τόπος τελέσεως του γάμου / Data e luogo del matrimonio/ Datum en plaats van huwelijk/Data e lugar do casamento/Evlenme yeri ve tarihi / Datum i mesto zaključanja braka
5	Ehemann/ Marido/ Σύζυγος /Marito/Man/Marido/Koca/ Muž
6	Ehefrau/ Mujer/'Τυνή / Moglie/Vrouw/Muher/ Karı / Žena
7	Name vor der Eheschließung / Apellidos antes del matrimonio/Επώνυμον πρό του γάμου /Cognome prima del matrimonio/ Naam vóór het huwelijk /Apellidos antes do casamento/Evlenme yeri önceki soyadı /Prezime pre zaključanja braka
8	Vornamen/ Nombre propio/'Ονόματα /Prenomi/Voornamen/ Nome próprio /Adi/Ime
9	Tag und Ort der Geburt / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo do nascita / Geboortedatum en plaats /Data e lugar do nascimento/ Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rodjenja
10	Name nach der Eheschließung / Apellidos después del matrimonio /Επώνυμον μετά τον γάμου /Cognome dopo il matrimonio/Naam na het huwelijk/ Apellidos depois do casamento / Evlenme yeri sonraki soyadı /Prezime poste zaključanja braka
11	Andere Angaben aus dem Eintrag/ Otros datos del acta/'Ετεροι έγγραφαί τής πράξεως /Altre enunciazioni dell'atto/Andere vermeldingen van de akte/Outros elementos do assento/ İşleme ait diğer bilgiler /Drugi podaci iz izvoda
12	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel/ Fecha de expedición, firma y sello/ Χρονολογία έχδόσεως, ύπογραφή, σφραγίς / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel/ Data de emissão, assinatura, selo / Veriliş tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pečat

*Conform articolelor 3, 4, 5 și 7 din prezenta Convenție:

- Înscrisurile sunt efectuate cu caractere latine de tipar; ele pot de asemenea să fie înscrise cu caracterele limbii utilizate la întocmirea actului, în temeiul căruia se eliberează extrasul.
- Datele sunt înscrise cu cifre arabe, indicând succesiv ziua, luna și anul. Ziua și luna sunt indicate prin două cifre, iar anul prin patru cifre. Primele nouă zile ale lunii și primele nouă luni ale anului sunt indicate prin cifre de la 01 la 09.
- Denumirea oricărei localități este urmată de denumirea statului unde această localitate este situată, când acest stat nu este cel în care extrasul este eliberat.
- Simbolurile Mar, Sc, Div, A, D, Dm și Df sunt urmate de data și locul producerii evenimentului. Simbolul Mar este urmat, în plus, de numele și prenumele soțului/soției.
- Dacă conținutul actului nu permite a completa o rubrică sau o parte a rubricii, acestea devin neutilizabile prin barare.
- Adăugarea unor rubrici sau simboluri este supusă acordului prealabil al Comisiei Internaționale de Stare Civilă.

— Fața II (verso) a extrasului —

EXTRAS ELIBERAT ÎN APLICAREA CONVENȚIEI SEMNATE LA VIENA LA 8 SEPTEMBRIE 1976***EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976****EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976****AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976****CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976****ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976****ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976****UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976****CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976****VIYANADA 8 EYLÜL 1976 TARIHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK İZVOD İZDAT NA OSNOVU PRIMENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976**

1	Staat/Country/Estado/Κράτος/Stato/Staat/Estado/Devlet/Država
2	Standesamtsbehörde/Civil registry office of /Registro civil de / Ληξιαρχική 'Αρχή του (ή τής ή τών)/Servizio dello stato civile/ Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registo civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
3	Auszug aus dem Sterbeeintrag Nr. / Certificación del acta de defunción N°/ 'Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξεως θανάτου άρθ. / Estratto dell'atto di morte n. / Uittreksel uit de overlijdensakte nr. / Certidão do assento de óbito n°/ Ölüm sicil örneği No. / Izvod iz matične knjige umrlih br.
4	Tag und Ort des Todes / Fecha y lugar de la defunción / Χρονολογία και τόπος θανάτου / Data e luogo della morte / Datum en plaats van overlijden / Data e lugar do obito/ Ölüm yeri ve tarihi / Datum i mesto smrti
5	Name / Name / Apellidos / 'Επώνυμον / Cognome / Naam / Apelidos / Soyadı / Prezime
6	Vornamen/ Nombre propio/'Ονόματα /Prenomi/Voornamen/ Nome próprio /Adi/Ime
7	Geschlecht / Sexo / Φύλον / Sesso / Geschlacht / Sexo/ Cinsiyeti / Pol
8	Tag und Ort der Geburt / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo do nascita / Geboortedatum en plaats / Data e lugar do nascimento/ Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
9	Name des letzten Ehegatten / Apellidos del último cónyuge / 'Επώνυμον του τελευταίου συζύγου / Cognome dell'ultimo coniuge / Naam van de laatste echtgenoot / Apelidos do último cónyuge / Son eşin soyadı / Prezime poslednjeg supružnika
10	Vorname des letzten Ehegatten / Nombre del último cónyuge / 'Ονόματα του τελευταίου συζύγου / Prenomi dell'ultimo coniuge / Voornamen van de laatste echtgenoot / Nome próprio do último cónyuge / Son eşin adı / Ime poslednjeg supružnika
11	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel/ Fecha de expedición, firma y sello/ Χρονολογία έκδόσεως, ύπογραφή, σφραγίς / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel/ Data de emissão, assinatura, selo / Veriliş tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pečat
12	Vater / Padre / Πατήρ / Padre / Vader / Pai / Baba / Otac
13	Mutter / Madre / Μητήρ / Madre / Moeder / Mãe / Ana / Majka

*Conform articolelor 3, 4, 5 și 7 din prezenta Convenție:

- Înscerile sunt efectuate cu caractere latine de tipar; ele pot de asemenea să fie înscrise cu caracterele limbii utilizate la întocmirea actului, în temeiul căruia se eliberează extrasul.
- Datele sunt înscrise cu cifre arabe, indicând succesiv ziua, luna și anul. Ziua și luna sunt indicate prin două cifre, iar anul prin patru cifre. Primele nouă zile ale lunii și primele nouă luni ale anului sunt indicate prin cifre de la 01 la 09.
- Denumirea oricărei localități este urmată de denumirea statului unde această localitate este situată, când acest stat nu este cel în care extrasul este eliberat.
- Simbolurile Mar, Sc, Div, A, D, Dm și Df sunt urmate de data și locul producerii evenimentului. Simbolul Mar este urmat, în plus, de numele și prenumele soțului/soției.
- Dacă conținutul actului nu permite a completa o rubrică sau o parte a rubricii, acestea devin neutilizabile prin barare.
- Adăugarea unor rubrici sau simboluri este supusă acordului prealabil al Comisiei Internaționale de Stare Civilă.

— model —

Verificat identitatea solicitantului
Ofițer de stare civilă delegat,
.....Înregistrat la nr.
din20....

L.S.

Domnule primar,

Subsemnatul(a),, fiul/fiica luiși al/a,
domiciliat(ă) în, strada/satul nr., bloc, scară, etaj, apartament,
(comuna, orașul, municipiul)
județul/sectorul, titular(ă) al/a documentului de identitate serianr.,
eliberat(ă) de, vă rog să binevoiți a-mi elibera un extras multilingv al actului de
privind pe, sens în care fac următoarele precizări:

- titularul este născut la data de, în localitatea, județul
- titularul este căsătorit cu la data de, în localitatea, județul
- titularul a decedat la data de, în localitatea, județul

Semnătură solicitant
.....Semnătură părinte/reprezentant legal
.....

Data

Eliberat extras multilingv de serianr.

Data.....

Am primit extrasul multilingv

Ofițer de stare civilă delegat,
.....

Semnătura

EXTRASE MULTILINGVE DE ELIBERATE

Nr. crt.	Numele și prenumele	Numărul actului	Seria și numărul extrasului multilingv	Data eliberării	Nr. de înregistrare a cererii	Semnătura de primire sau adresa de expediere

NOTE:

1. Se va constitui câte un registru pentru fiecare tip de extras multilingv.
2. Extrasele multilingve se vor înscrie în registru numai în ordinea numerică, de la cel mai mic la cel mai mare.

EDITOR: GUVERNUL ROMÂNIEI



„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.I.F. RO427282,
IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)
Tel. 021.318.51.29/150, fax 021.318.51.15, e-mail: marketing@ramo.ro, internet: www.monitoruloficial.ro
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 021.401.00.70, fax 021.401.00.71 și 021.401.00.72
Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.

